

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Contre le tans qui debrise (devise) > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE T

CANZONIERE T

- letto 92 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b60007945_18%20%281%29.jpeg

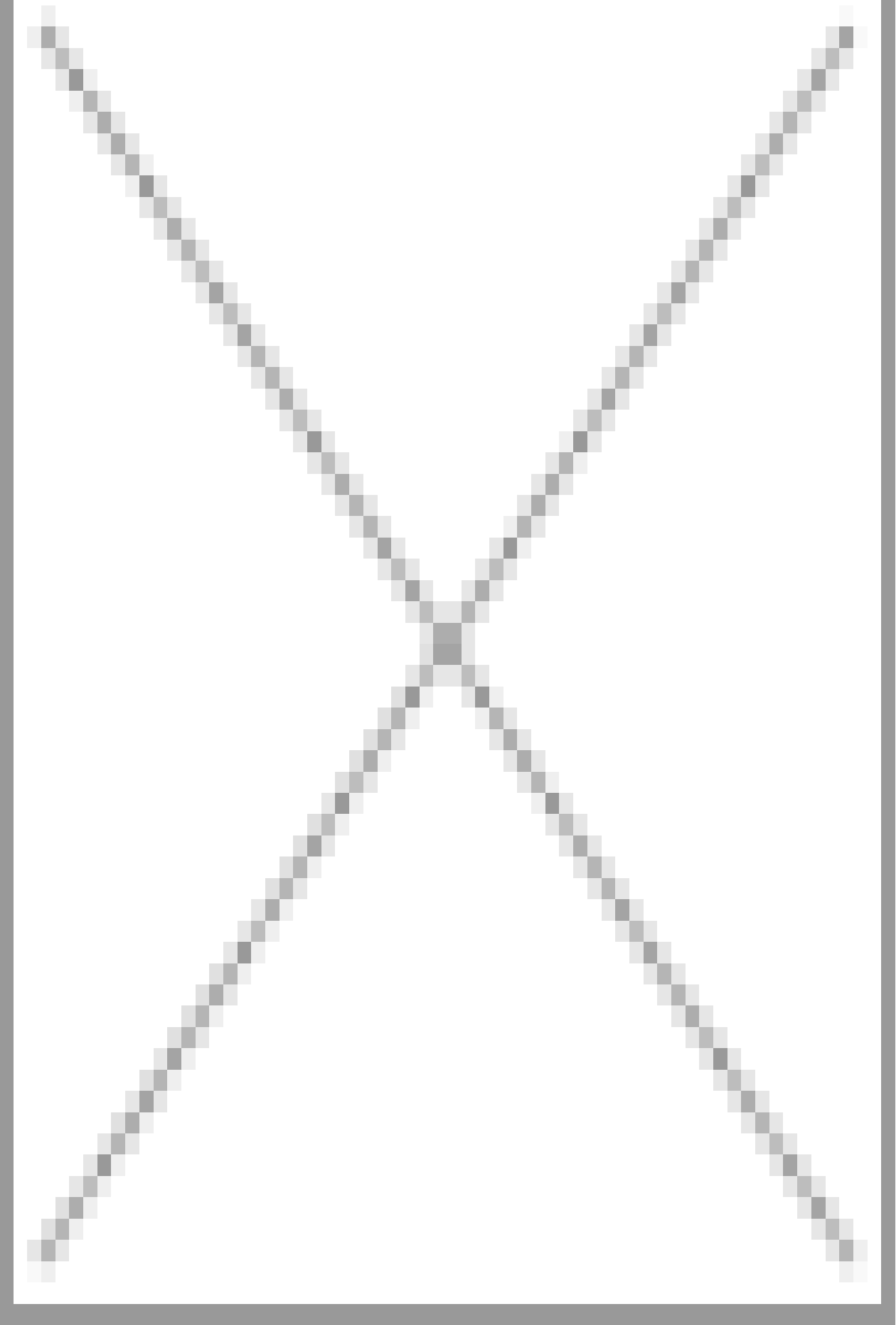


Image not found

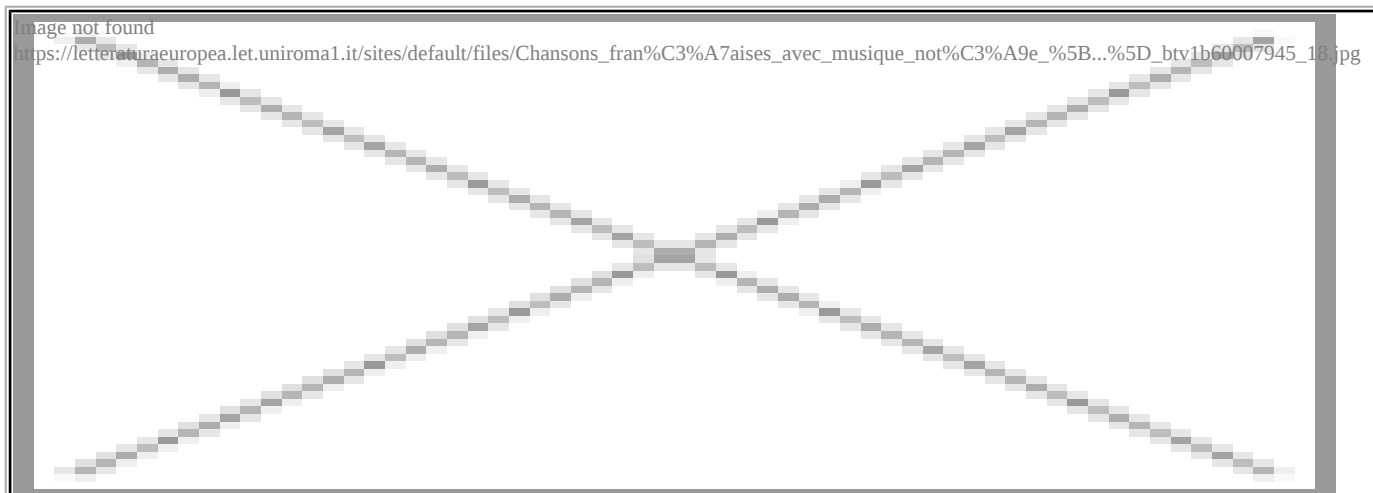
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansons_fran%C3%A7aises_avec_musique_not%C3%A9_%5B...%5D_btv1b60007945_19.jpeg



- letto 66 volte

Edizione diplomatica

[c. 3v]



Li rois de nauarre.

Contre le tans ki deuse yuer (et) pluie destre et la mauvis se debrise

ki de lonc tans na chante. ferai chancon car agre me vient que iai en

pense amours ki en moi sest mise. bien ma droit son dart gete. **Douce**



dame de francise nai ie point en uos troue. sele ne siest puis mise que
ie ne uos esgarde. trop aues uers moi fierte. mais ce fait uostre biaute
ou il na point de deuse tant en ia g(ra)nt plente. **En** moi na pas astenance
q(ue) ie puisse aillors penser fors ca li ou conissance. ne merci ne puis trouer
bien fui fais pour li amer. car ne men puis saoler (et) q(ua)nt plus aura chean
che plus la me couient douter. **Dune** riens sui endoutance que ie ne
puis plus celer. ken li nait (un) poi denfance. ce me fait desconforter. que



samoi a bon penser. nel ose ele demoustrer. si feist ca sa samblance li poise de
deuiner. **Des** ke ie li fis proiere (et) la pris aesgarder me fist amours la
lumiere. des ielx par le cuer passer. cis (con)duis me fait greuer. dont ie ne
me sai garder. nil ne poet torner arriere. li cuers miex vaudroit creuer.
Dame a uos me voel clamer (et) q(ue) merci vos requiere diex mi laist pitie
trouer.

- letto 67 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Contre le tans ki deuisse yuer (et) pluie desté et la mauvis se debrise ki de lonc tans na chante. ferai chancon car agre me vient que iai en pense amours ki en moi sest mise. bien ma droit son dart gete.	Contre le tans ki devise yver et pluie d'esté, et la mauvis se debrise, ki de lonc tans n'a chanté, ferai chançon car a gré me vient que j'ai enpensé. Amours, ki en moi s'est mise, bien m'a droit son dart geté.
	II
Douce dame de francise nai ie point en uos troue. sele ne siest puis mise que ie ne uos esgarde. trop aues uers moi fierte. mais ce fait uostre biaute ou il na point de devise tant en ia g(r)a(nt) plente.	Douce dame, de francise n'ai je point en vos trové, s'ele ne si est puis mise que je ne vos esgardé. Trop aves vers moi fierté, mais ce fait vostre biauté, ou il n'a point de devise; tant en i a grant plenté.
	III
En moi na pas astenance q(ue) ie puisse aillors penser fors ca li ou conissance. ne merci ne puis trouer bien fui fais pour li amer. car ne men puis saoler (et) q(ua)nt plus aura chean che plus la me couient douter.	En moi n'a pas astenance que je puisse aillors penser fors c'a li, ou conissance ne merci ne puis trover. Bien fui fais pour li amer, car ne m'en puis saoler, et quant plus avra cheanche, plus la me covient douter.
	IV

Dune riens sui endoutance que ie ne puis plus celer. ken li nait (un) poi denfance. ce me fait desconforter. que samoi a bon penser. nel ose ele demoustrer. si feist ca sa samblance li poise de deuiner.	D?une riens sui en doutance que je ne puis plus celer: k?en li n?ait un poi d?enfance. Ce me fait desconforter que, s?a moi a bon penser, ne l?ose ele demoustrer. Si feïst c?a sa samblance li poise deviner!
	V
Des ke ie li fis proiere (et) la pris aesgarder me fist amours la lumiere. des ielx par le cuer passer. cis (con)duis me fait greuer. dont ie ne me sai garder. nil ne poet torner arriere. li cuers miex vaudroit creuer.	Dés ke je li fis proiere et la pris a esgarder, me fist Amours la lumiere des ielx par le cuer passer. Cis conduis me fait grever, dont je ne me sai garder, n?il ne poet torner arriere; li cuers miex vaudroit crever.
	VI
Dame a uos me voel clamer (et) q(ue) merci vos requiere diex mi laist pitie trouer.	Dame, a vos me voel clamer, et que merci vos requiere. Diex m?i laist pitié trover!

- letto 113 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-t-94>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007945/f18.item#>